



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

VIERNES, 10 DE ABRIL DE 1981

NUMERO 209



## LA "VOZ DE FORT CHAFFEE" MAS JOVEN

Por: CARLOS LIZARRAGA

Nació en Florida, Camagüey, hace 20 años; es decir, tres años después de que Castro tomó el poder en Cuba prometiendo construir una nueva sociedad. Este joven es, precisamente, producto de aquel intento...

Es el segundo de cinco hermanos y quedó huérfano de padre a los tres años de edad. Sin embargo, el estado totalitario establecido por los comunistas en Cuba nunca se preocupó por la suerte que correría aquel huérfano. Pero fue creciendo y al cumplir los cinco años de edad, comenzó a asistir a la escuela primaria hasta cursar el sexto grado. Más tarde ingresó en una escuela tecnológica donde estudió la especialidad de riegos y drenajes. Al terminar sus estudios, continúa en la sig. pág.

## THE YOUNGEST "VOICE OF FORT CHAFFEE"

By: CARLOS LIZARRAGA

He was born in Florida, Camagüey twenty years ago, in other words three years after Castro took over in Cuba promising to build a new society. This young man is, in fact, a product of that attempt....

He is the second of five children and his father died when he was three. Nevertheless, the totalitarian state which the Communists established in Cuba never concerned themselves with the possible fate of this orphan. He grew and when he was five he began to attend elementary school, eventually completing the sixth grade. Later he enrolled in a trade school where he specialized in drainage and irrigation. When he finished his studies, he continue on next page....

Continuación -

tuvo que trabajar como ayudante de electricista en la Empresa Eléctrica, por un salario mensual de \$95.30. El trabajo le duró seis meses.

Tenía un amigo con el que acostumbraba a conversar en el parque de la ciudad. Ambos jóvenes, llenos de sueños, anhelando todo cuanto legítimamente debe anhelar la juventud, se sentían completamente desesperanzados de poder hacer realidad sus sueños algún día. Así día tras día; mes tras mes, veían pasar la vida y aumentar la miseria en que vive el pueblo de Cuba. Decidieron jugárselo todo a una carta, para, al menos, vestirse decorosamente.

Penetraron en una casa donde sabían que vivían jóvenes como ellos que por alguna razón tenían ropas abundantes. Probablemente se trataba de algunos de los miembros de la nueva clase privilegiada de Cuba: Los servidores incondicionales del régimen. Salieron de la casa llevándose algunas ropas que inmediatamente comenzaron a usar. Tres días más tarde, fueron detenidos por la policía.

En el juicio que se les hizo, el fiscal le pidió 20 años de privación de libertad. Pero los jueces fueron "benévolos" y NADA MAS le impusieron una pena de 10 años de privación de libertad. (Nuestro joven tenía entonces, 17 años de edad.)

Transcurrió un año y medio entre rejas y guardianes para el joven. Fue entonces que se produjo el éxodo cubano hacia los Estados Unidos por medio de la "Flotilla de la Libertad." Nuestro joven y su amigo fueron incluidos entre los elementos "antisociales" con que Castro pensó crearle problemas a Norteamérica.

Ahora está en Fort Chaffee, lleno de esperanzas y sueños otra vez; esperando el momento en que comenzará para él una nueva vida.

Diariamente su voz llega a todos los rincones del fuerte a través de la Emisora KNJB, "La Voz de Fort Chaffee", en la cual trabaja como locutor; oficio este que ha adquirido en el curso de varios meses y que piensa seguir ejerciendo cuando salga de aquí.

Nuestro joven, como seguramente ya saben, es Elier Serrano Conde.

Continuation -

he was forced to work as an electrician's assistant for the electric company at a monthly salary of \$95.30. The job lasted six months.

He had a friend he used to talk to in the city park. Both young men --- full of dreams, longing for everything that young people naturally long for --- felt completely powerless to ever make their dreams come true. Thus, day after day, month after month they saw their lives go by and the squalid conditions of Cuban life worsen. They decided to risk everything in order to dress decently at least.

They broke into a house where they knew there were young people who had clothing in abundance. These were probably members of Cuba's new upper class: the regime's most dedicated followers. They left the house with some clothes which they began wearing immediately. Three days later the police arrested them.

At their trial the district attorney asked for twenty-year prison sentences. But the judges were "merciful" and ONLY imposed a ten-year sentence. (Our young friend was seventeen at the time.)

He spent a year and a half guarded, behind bars. It was then that the "Freedom Flotilla" produced the Cuban exodus toward the United States. Our young friend and his companion were included among the "antisocial" elements with which Castro planned to cause America problems.

Now he is at Fort Chaffee, once again full of hopes and dreams, waiting for the moment when a new life will begin for him.

Every day his voice reaches the farthest corners of the camp on radio station KNJB, "The Voice of Fort Chaffee" where he works as an announcer. This is a trade he has acquired during the last three months and he hopes to continue working at it when he leaves here.

Our young friend, as you surely know by now, is Elier Serrano Conde.

FOTO POR: JOHN SHUMAKER

CARTA ABIERTA A LOS CUBANOS INSCRITOS CON USCC

Quisiera aprovechar esta oportunidad para ofrecerles información acerca de la naturaleza de nuestro programa de patrocinadores y cómo el mismo se relaciona con Uds, y con los planes que Uds. han hecho para salir de Fort Chaffee.

Primeramente, ahora hay sólo unos 1,100 cubanos inscritos con USCC. En mayo de 1980 teníamos más de 14,000 inscritos. Desde entonces nosotros hemos encontrado patrocinadores para  
continúa en la sig. pág.

AN OPEN LETTER TO CUBANS REGISTERED WITH USCC

I would like to take this opportunity to give you some help in understanding our sponsorship program as it relates to you and your desire to leave Fort Chaffee.

First of all, there are now just over 1,100 Cubans registered with USCC. In May of 1980, when we began finding sponsors for you, we had nearly 14,000 registered with us. Since then USCC has assisted in finding sponsors for over  
continue on next page

más de 12,800 de los refugiados de Fort Chaffee. El mes pasado nosotros pudimos buscar patrocinadores para 342 de los 888 refugiados que partieron del campamento. Si nosotros podemos continuar con este ritmo, nos parece posible que los que están inscritos con nosotros podrán estar fuera de aquí en unos pocos meses. Esta es nuestra meta. Muchos de Uds. no se imaginan como vamos a lograrlo, especialmente cuando pocos de Uds. nos han dado nombres de posibles patrocinadores.

Para los de Uds. que no tienen amigos ni familiares en los Estados Unidos que puedan ayudarlos, nosotros tenemos varios programas para buscarles patrocinadores. Nosotros haremos esto con patrocinadores individuales o con patrocinadores de grupo, a esto nosotros le llamamos "Programa Especial de Relocalización." Este programa de patrocinamiento en grupo comenzó en febrero y ya les ha facilitado a 200 cubanos la entrada en la sociedad norteamericana. Otros 400 casos están siendo revisados y van a ser relocalizados dentro de los próximos meses. Nosotros utilizamos un "hogar de grupo" o vivienda provisional, donde un grupo que puede tener entre 5 y 20 miembros recibe ayuda temporal, hasta que cada uno consiga trabajo y pueda hacer sus propios arreglos de vivienda.

La llave para aclimatizarse a este país, además del aprendizaje del idioma inglés, es encontrar un buen trabajo. En nuestro "Programa Especial de Relocalización", un grupo de trabajadores bilingües les ayudan a conseguir trabajo. Más aún USCC les ayuda a acostumbrarse a todas las facetas complicadas de la cultura norteamericana. Para lograr esto, Uds. deben estar de acuerdo en cooperar en este proceso. Nosotros planeamos este programa de manera que los participantes puedan salir de las viviendas provisionales para un lugar propio tan pronto como sea posible. Muchos de sus compatriotas lo han hecho exitosamente en unas pocas semanas. El factor más importante es que la USCC va a estar presente siempre para ayudarlos a tener éxito. Otro aspecto importante que todos deben entender es que tan pronto que cada uno de Uds. se acostumbre a la vida norteamericana nosotros podemos sacar a más de Uds. de Fort Chaffee. En este momento nosotros tenemos 27 programas oficiales en operación en 27 ciudades a través del país. Hay por lo menos el doble de programas haciendo un trabajo similar.

Además, tenemos un programa de relocalización funcionando en la parte oeste del país. Hasta la fecha, USCC ha relocalizado casi 350 cubanos en distintas ciudades en el oeste y estamos seguros de que los 250 que permanecen en este programa estarán fuera para el mes de junio. Nosotros sabemos que para Uds. que aún están aquí

continúa en la sig. pág.

12,800 Cubans. Last month, we arranged sponsorships for 342 out of the 888 that left this camp. If our rate of sponsorship remains constant, it appears likely that we could have the rest of you registered with us sponsored out in a few short months. Certainly this is our goal. Many of you may be unclear about how we plan to do this, especially since only a few of you have names of potential sponsors.

For the remaining number of you that have no friends or relatives that can help you, we have several programs to find you a sponsor. We will do this for you either with an individual sponsorship or a "group sponsorship" through our "Special Placement Program". Since last February, this special group program has enabled nearly 200 of your associates to enter into American society. Another 400 cases are being reviewed now and will leave over the next few months. We utilize temporary group homes or "transitional living centers". These are places where as few as five or as many as 20 will be cared for temporarily until you can find a job and handle your own living arrangements.

The key to adjustment in our country, besides learning the English language, is being able to get a job. In our Special Placement Programs, a bilingual staff is assigned to help you do this. In addition, USCC will help you to adjust to the many complicated facets of the American culture. To accomplish this however, you must agree to assist us in the process. We plan for these programs to work in such a way that every participant will move out of the temporary shelter and into a place of his own as soon as possible. Many of your compatriots have done it successfully in just a few weeks. The key factor is that USCC is there to help you do it until you adjust. What is very important for all of you to understand is that the sooner each of you adjust, the faster we can sponsor more of you out of Fort Chaffee. At the moment, we have 27 Special Placement Programs operating in 27 different cities all across the country. There are at least twice as many other types of USCC programs doing similar sponsorship work and more soon to be opened up.

In addition, there is the ongoing program with twenty of our Resettlement Offices in the western states. To date, nearly 350 have been sponsored by USCC to western cities and we are confident that the remaining 250 Cubans in this program will be moved by June. We know that for those of you still here it has been a frustrating wait as you have had to watch many of your fellow Cubans leave. It should only be a little longer for the rest of you and I ask

continue on next page

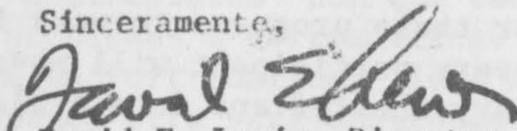
Continuación -

esta ha sido una espera llena de frustración, pues han visto a otros irse antes que Uds. El resto de Uds. sólo tendrá que esperar un poco y sólo les pido que confíen en nosotros y que tengan paciencia. Para aquellos que no están en proyectos de grupo, todavía hay una cantidad continua, pero reducida, de patrocinadores individuales y nosotros vamos a conseguirles patrocinadores cuando sea posible.

Uno de los aspectos más importantes de nuestro programa, (cuando la oferta ha sido confirmada), es el proceso de Orientación, el cual es obligatorio. Cuando le avisen que venga para Orientación, es muy importante que Ud. participe de todo el proceso. Fallar en esto puede tener como resultado que se cancele su salida.

Nuestro programa está diseñado no sólo para sacarlos del campamento sino para lo que es más importante, tener éxito en situarlos en la sociedad norteamericana. Hay muchos problemas que Uds. tendrán que afrontar mientras lleguen a ser auto-suficientes, después que salgan de aquí. Nosotros queremos ayudarles en ese proceso. Asegúrense de que nuestros trabajadores aquí y a lo largo y ancho de la nación están trabajando para sacarlos tan pronto como sea posible y con su cooperación y participación, este proceso podrá efectuarse dentro de los próximos meses.

Sinceramente,

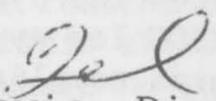
  
David E. Lewis, Director

Continuation -

of you to please trust in us and be patient. For those of you that are not in a group project there is still the continuous but smaller number of individual sponsor offers that will place many more of you as they become available to us.

One of the most important parts of our program (when the offer is confirmed) is the orientation process that we have as a mandatory part of the sponsorship process. When you are notified to come in for this briefing, (which is designed to help you) it is very important that you participate fully in the entire process. Failure to do this may result in your sponsorship being cancelled.

Our program is designed not just to get you out of the camp, but more importantly, to help you succeed when you are placed into the American society. There are many problems you will face in becoming self-sufficient after you get out. We want to help you in facing up to this challenge. Be assured that our staff here in the camp and across the nation is working hard to accomplish the task of getting you out as soon as possible and that with your cooperation and participation in the process this can be done in the next few months.

Sincerely,   
David E. Lewis, Director

---

PARA CONOCIMIENTO DE LA POBLACION

Nos informa el señor Guy Earle, Coordinador de Espectáculos Extraordinarios del Departamento de Recreación, que a partir del lunes 13 de abril, las exhibiciones cinematográficas serán trasladadas del Edificio 1687, al Campo Deportivo de la Calle 23. El Edificio 1687 será reservado para días de mal tiempo.

Las funciones comenzarán a las 7:00 p.m. y terminarán aproximadamente a las 8:30p.m.

---

PARTIDO DE SOCCER EL SABADO

Mañana sábado 11 de abril, a la 1:30 p.m. tendrá lugar un encuentro de soccer en el terreno de la Calle 23, entre los equipos Cubanos de Fort Chaffee y Westark College, de Fort Smith.

---

ESTADISTICAS DE FORT CHAFFEE

Para la semana del 29 de marzo al 4 de abril el número de cubanos reubicados fue 186.

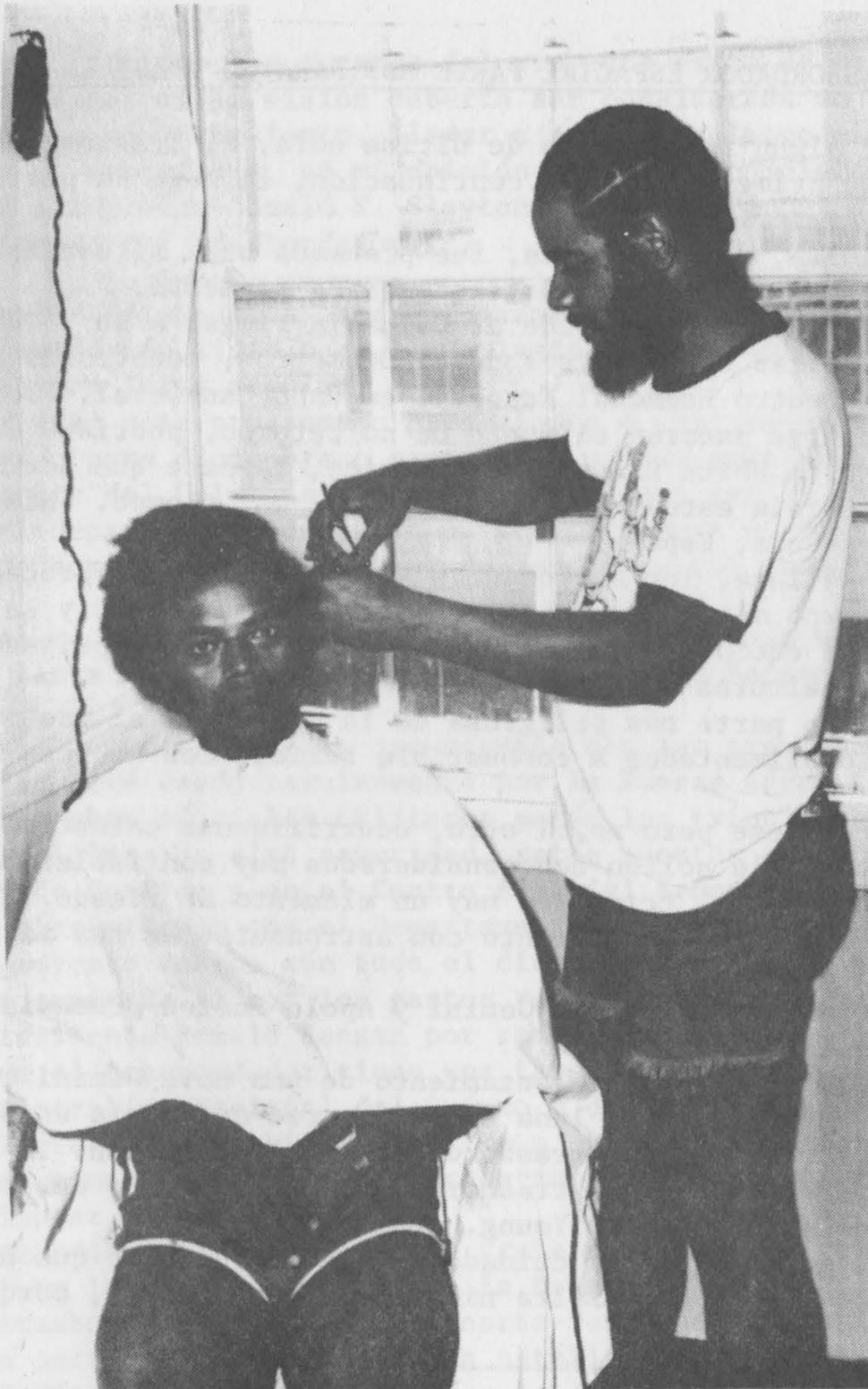
Para el día 8 de abril de 1981, la población de Fort Chaffee fue 2,976.

INAUGURAN BARBERIA EN EL AREA DE FAMILIAS

BARBER SHOP OPENED IN FAMILY AREA

Miguel Rodríguez González no es uno de los "Abuelos de Fort Chaffee" a pesar de que reside en el Area de Familias. El es un hombre joven y en La Havana trabajaba como mecánico automotriz. Desde hace unos veinte días es el barbero oficial de los residentes en el Area de Familias.

Miguel Rodríguez González isn't one of the "Grandparents of Fort Chaffee" despite the fact that he lives in the Family Area. He is a young man and in Havana worked as an auto mechanic. For the last few weeks he has been the official barber for Family Area residents.



Cuenta Miguel que cuando cumplía el servicio militar obligatorio, comenzó a hacer sus primeros pelados entre sus compañeros y que más tarde, ya en la calle, continuó dedicándose a esa actividad en el vecindario donde vivía, pero que donde realmente se dedicó al arte de Figaro fue aquí en Fort Chaffee.

Miguel says that while he was completing his required military service he began cutting his friends hair and later he continued doing the same in the neighborhood where he lived. But he really became dedicated to Figaro's art here at Fort Chaffee.

Miguel ha adquirido tal maestría como barbero que al hacerse necesario abrir una barbería en el Area de Familias, fue seleccionado por la supervisión de la misma para que se hiciera cargo de esa tarea.

Miguel has acquired such expertise as a barber that when it became necessary to open a barber shop in the Family Area he was chosen by area officials to be in charge of same.

Así, en la planta baja del Edificio 1752, Miguel realiza un promedio diario de 12 a 15 pelados, utilizando los instrumentos adquiridos por Margarita Moreno, supervisora del área.

So, on the first floor of Building 1752, Miguel does an average of 12 to 15 haircuts a day using instruments acquired by the area supervisor, Margarita Moreno.

Allí llegan sus clientes con el pelo hecho un desastre y Miguel los devuelve a la circulación luciendo el pelado y el estilo que cada cual le pide.

His customers come to him with their hair a disaster and when they leave, Miguel has given them the cut and style they wanted.

Por: CARLOS LIZARRAGA

By: CARLOS LIZARRAGA

FOTO POR: JOHN SHUMAKER

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLOBORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.

EDITORA JEFE: S.K. MEKKI \* JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA \* REDACCION: K.B. POWELL REPORTERO: T. ALVERSON \* FOTOS: C. BLADE

\*\*\*\*\*

EQUIPO CUBANO TECNICO - ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: N. PEREZ DE ALEJO, A.L. PENAS CRUZ \* AUXILIAR: V. GARCIA DIAZ

## EL TRASBORDADOR ESPACIAL PARTE HOY PARA SU VIAJE INAUGURAL

De no suceder algún impedimento de última hora, el trasbordador espacial "Columbia" ha emprendido ya su primer viaje. A continuación, la segunda parte de nuestro informe sobre este suceso histórico:

La primera misión, de 36 órbitas, fue planeada para situaciones de "¿Qué pasa si?". Hay sistemas de apoyo para los sistemas de repuesto.

Por ejemplo, si una falla impide al Columbia llegar a su órbita, los tripulantes pueden hacerlo aterrizar en una pista de 4.600 metros, construida especialmente para el trasbordador en el Centro Espacial Kennedy, en Cabo Canaveral, Florida.

Si los astronautas pasaran el punto de no retorno, podrían volar alrededor de la tierra, y aterrizar en White Sands, Nuevo México, la base que normalmente sería usada si la base de California estuviese cerrada por el mal tiempo. Hasta podrían aterrizar en la base aérea de Rota, España.

Pero si todo fallase, los astronautas aún contarían con procedimientos para llevar a la nave a una altitud razonable, enderezar sus alas, y salvarse ellos mismos. El trasbordador está equipado con dos asientos eyectables impulsados por cohetes, que pueden ser usados a alturas de hasta 37.000 metros.

Probablemente la parte más peligrosa de la misión es el instante en el que los dos cohetes de refuerzo alimentados a combustible sólido, con un peso de 1.200.000 kilos, deben encenderse.

Si uno se encendiese pero no el otro, ocurriría una catástrofe. Sin embargo, los cohetes a combustible sólido son considerados muy confiables.

En todo vuelo espacial tripulado hay un elemento de riesgo. Pero nunca había preparado Estados Unidos un lanzamiento con astronautas en una máquina que no hubiera volado antes en el espacio.

Los vuelos tripulados Mercury, Gemini y Apolo fueron precedidos por lanzamientos de prueba sin tripulantes.

Young, que voló en el primer lanzamiento de una nave Gemini en 1964 y en la nave orbital lunar que se acercó a la luna en 1969, cree que sería un despilfarro de tiempo y de dinero el lanzar primero al trasbordador sin tripulación.

"Obviamente, creemos que (el trasbordador) es seguro, o de lo contrario no estaríamos haciendo esto", indicó Young.

"Uno programa todo con mucho cuidado y hace lo que haya que hacer en el tiempo disponible. Espero que no haga falta ningún coraje especial, porque yo no tengo nada de eso".

---

A causa de que el trasbordador no ha sido probado en el espacio con anterioridad, el vuelo inaugural del Columbia ha sido programado de tal manera que los astronautas nunca estarán a más de una hora o dos de la posibilidad de regresar a tierra.

Uno de los aspectos cruciales de toda la misión, aparte del lanzamiento a aterrizaje, ocurrirá poco después de que los astronautas lleguen a su órbita segura.

Entonces abrirán las dos puertas de 29 metros de largo, hechas de grafito y resina epoxídica, que conducen a la inmensa bodega de la nave. Estas puertas deben permanecer abiertas para la porción orbital del vuelo a fin de que los principales radiadores de la nave funcionen.

Una falla en el complejo mecanismo de cierre de las puertas durante las pruebas en órbita podría forzar un retorno a la tierra en la quinta vuelta al mundo.

Las puertas deben ser cerradas para el reingreso a la atmósfera. Si, por algún motivo, las puertas no pudieran ser cerradas, Crippen estará preparado para desplazarse por el espacio, fuera de la nave, o cerrar las puertas a mano, mediante un manubrio especialmente traído para ese propósito.

Hay muchos otros problemas que podrían forzar a los astronautas a un regreso prematuro. De hecho, Crippen dijo que las reglas son tan estrictas que "yo creo que probablemente volveremos temprano".

continúa en la sig. pág.

Continuación -

Pero él mismo y los funcionarios a cargo del proyecto están de acuerdo en que aún en caso de tal regreso prematuro la misión debería ser considerada un éxito.

"Si pudieramos lograr un lanzamiento, llegar a órbita, y luego efectuar el reingreso a la atmósfera y el aterrizaje, en mi opinión habríamos completado un vuelo muy exitoso," indicó el ex astronauta Donald K. Slayton, actual director del programa de pruebas de vuelos orbitales del trasbordador.

Tres vuelos orbitales adicionales están programados para el Columbia antes de que el trasbordador sea considerado listo para llevar satélites a una órbita, y traerlos eventualmente de vuelta, en forma regular.

El segundo lanzamiento está programado para agosto o septiembre de este año. El tercer vuelo está programado para diciembre o enero y el cuarto para abril o mayo de 1982.

El cuarto lanzamiento del Columbia está programado para ser el primero en llevar un satélite secreto del Departamento de Defensa, probablemente un sistema experimental de vigilancia, conocido como Teal Ruby, preparado para detectar aeroplanos y misiles de crucero.

Esa misión inicial de naturaleza militar representa un cambio mayor en las actividades desarrolladas hasta el presente por la Administración Nacional de la Aeronáutica y el Espacio.

El trasbordador, al contrario de lo que ocurría con las previas naves tripuladas estadounidenses, también será usado regularmente por la Fuerza Aérea.

Los astronautas que sean oficiales militares serán los tripulantes de esas misiones. Centros de control especiales, de alta seguridad, serán puestos a trabajar en el Centro de Control de Misiones de Houston y en el Centro Espacial Kennedy.

Los vínculos del trasbordador con el Departamento de Defensa son la principal razón por la cual el proyecto recibe aún todo el dinero que necesita a pesar de que su presupuesto fue superado ya por los gastos realizados en un 26 por ciento, y pese a los esfuerzos del Presidente Ronald Reagan por reducir los gastos federales.

No hay duda de que el trasbordador tiene una tarea que cumplir. Además de la Fuerza Aérea, la Administración Nacional del Océano y de la Atmósfera también cuenta con el trasbordador para llevar a una órbita terrestre a sus satélites meteorológicos.

Numerosas empresas comerciales y gobiernos extranjeros están programando usar el trasbordador para lanzar sus satélites.

De hecho, el trasbordador tiene órdenes de trabajo hasta 1986, que suman 78 misiones, incluidas 10 en la Base Vandenberg de la Fuerza Aérea en California, que será usada para lanzar al trasbordador a una órbita norte-sur, pasando por los polos.

Ese itinerario es particularmente útil para satélites de observación, sean meteorológicos, de estudios de recursos naturales, o de detección para defensa.

La Base Vandenberg debiera estar lista para su primer lanzamiento de un trasbordador para octubre de 1984. El programa actual prevee cuatro lanzamientos de trasbordadores en 1982, que incluirán al primero en que participe el segundo de los vehículos, el Challenger (Retador).

El Columbia y el Challenger están programados para realizar ocho vuelos en 1983. Para 1984 se han programado 17 misiones, usando el Columbia, el Challenger, y un tercer trasbordador, el Discovery (Descubrimiento).

Veinticinco vuelos orbitales, prácticamente uno cada dos semanas, están programados para 1985, cuando un cuarto trasbordador, el Atlantis, se una a la flota de naves hermanas.

Las propuestas presupuestarias de Reagan al Congreso para el año fiscal 1982 incluyen fondos como para mantener la opción de construir un quinto trasbordador, que sería entregado en 1987.

Además, un estudio de la NASA completado en noviembre pasado indicó que un sexto trasbordador sería necesario para fines de la década de 1980, a fin de cubrir la demanda de vuelos que se anticipa.

continúa en la sig. pág.

Continuación -

Sin embargo, la larga serie de demoras en preparar al trasbordador para su lanzamiento ha complicado la programación de las organizaciones que planean utilizar al vehículo como lanzador de satélites.

Tanto la NASA como la Fuerza Aérea han debido pedir cohetes convencionales, que se destruyen con cada lanzamiento, para lanzar sus satélites al espacio cuando el trasbordador no estuvo listo para cumplir con sus compromisos.

Y la Organización Internacional de Satélites de Telecomunicaciones (INTELSAT) ha trasladado a algunos de sus satélites comerciales de comunicaciones a la Agencia Espacial Europea, cuyo vehículo no tripulado, llamado Ariane, también experimenta problemas con su desarrollo.

A causa de las demoras con el trasbordador y la incertidumbre reinante en la comunidad de negocios acerca de cuándo estará listo para llevar a cabo sus misiones, una compañía, Hughes Aircraft, se vio forzada a suspender sus trabajos sobre una serie de satélites de comunicaciones especialmente anchos, diseñados solamente para ser llevados en la bodega de 4.5 metros de diámetro del trasbordador.

Los problemas del trasbordador se han estado arrastrando por años, pero la verdadera magnitud de las dificultades finalmente salió a luz en mayo de 1979, cuando la NASA indicó a un subcomité del Senado que el proyecto del trasbordador no sólo estaba atrasado, sino que costaría centenares de millones de dólares más de lo programado.

El problema se originó en la forma en que la NASA programó el desarrollo del trasbordador frente a las restricciones presupuestarias que sufrió desde el comienzo. La agencia planeó el desarrollo del vehículo en base a un programa "orientado al éxito", lo que quería decir que todo andaría bien mientras no hubiese ninguna dificultad con su progreso.

"Está casi listo para partir", informó Young en la última conferencia de los pilotos previa al lanzamiento, el 9 de marzo. "Y puedo asegurarles que Bob (Crippen) y yo también estamos listos".

OYE, ¿POR QUÉ ESE PERRO QUE ENCONTRASTE AQUÍ NUNCA LADRA? ¿ES MUDO?

¡NO, CHICO! LO QUE PASA ES QUE EL SOLO SABE LADRAR EN INGLÉS, Y COMO SABE QUE NO LO ENTIENDEN, SE MANTIENE CALLADO



¡¡NO SE MANTENGA CALLADO!!

**¡¡POR AQUÍ SE HABLA INGLÉS!! NO ES DEMASIADO TARDE PARA PONERSE A ESTUDIAR INGLÉS. MUCHOS DE SUS AMIGOS YA HABLAN Y ENTIENDEN BASTANTE INGLÉS.**

**PUEDE MATRICULAR EN LAS CLASES DE INGLÉS TODOS LOS DÍAS. PUES, NO SE DEMORE MAS... APRENDA INGLÉS!!!!!!**